

## CARTA DE ARREGLO

ENTRE

**LA SECCIÓN DE HORAS Y SUELDOS  
DEL DEPARTAMENTO DE TRABAJO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Y

**EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA**

**RELATIVA A LAS LEYES Y A LOS REGLAMENTOS SOBRE SALARIOS Y HORAS  
APLICABLES A LOS TRABAJADORES GUATEMALTECOS EN ESTADOS UNIDOS**

La Sección de Horas y Sueldos (WHD) del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos de América y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala, a través de su Embajada y sus Consulados en Estados Unidos, en lo sucesivo “los Participantes”;

**CONSIDERANDO** su compromiso de proteger el bienestar de los trabajadores guatemaltecos en Estados Unidos;

**CONSIDERANDO** su intención de establecer programas de cooperación para educar e informar a los trabajadores guatemaltecos y a los empleadores en Estados Unidos sobre sus derechos y responsabilidades laborales, y de proporcionarles información relacionada con los recursos que ofrece la WHD para fortalecer la ejecución de las leyes que dicha Agencia aplica;

**CONSIDERANDO** la importancia de promover un mejor entendimiento de las leyes y los reglamentos sobre salarios y horas por parte de los trabajadores guatemaltecos en Estados Unidos a través de la difusión, educación, capacitación y réplicas de mejores prácticas, y para atender los asuntos relacionados con salarios y horas que afectan a los trabajadores guatemaltecos en Estados Unidos, y

**CONSIDERANDO** la intención de los Participantes por medio de la Declaración Conjunta EEUU-República de Guatemala entre el Departamento de Trabajo de los Estados Unidos de América y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala, reafirmando el compromiso de trabajar juntos para informar a los trabajadores guatemaltecos en Estados Unidos sobre sus derechos laborales, firmada en Washington, D.C., el 16 de junio de 2011;

Manifiestan su intención de colaborar en la siguiente manera:

## **SECCIÓN 1**

### **Objetivo**

Promover los derechos laborales en el lugar de trabajo y el bienestar de los trabajadores guatemaltecos en Estados Unidos a través de esfuerzos conjuntos entre los Participantes, así como con otras dependencias gubernamentales relevantes y organizaciones privadas en Estados Unidos, según corresponda y de mutuo acuerdo entre los Participantes.

## **SECCIÓN 2**

### **Áreas de Cooperación**

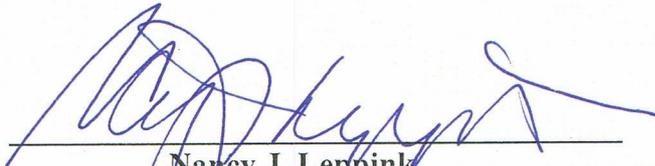
Para cumplir con este objetivo, los Participantes manifiestan su intención de llevar a cabo las siguientes iniciativas relacionadas con los temas laborales en el lugar de empleo que afectan a los trabajadores guatemaltecos en Estados Unidos, de conformidad con la disponibilidad de recursos financieros:

1. El desarrollo, la traducción y la distribución conjunta de materiales informativos, utilizando medios impresos y electrónicos, explicando las leyes y normas laborales que afectan a los trabajadores guatemaltecos en Estados Unidos:
2. La distribución y publicación por parte de la Embajada y los Consulados de la República de Guatemala en los Estados Unidos y la WHD de folletos, panfletos y otros materiales informativos en español para ser repartidos a los trabajadores guatemaltecos, antes y después de su arribo a Estados Unidos, sobre las protecciones laborales en los Estados Unidos aplicables a ellos:
3. La ampliación estratégica conjunta de alianzas de colaboración a otras áreas de Estados Unidos, debiéndose adecuar cada iniciativa a las características especiales de cada una de las comunidades.
4. El desarrollo, conjuntamente con la Embajada y los Consulados de la República de Guatemala en Estados Unidos, de otros modelos apropiados de colaboración para ser

Firmada en Washington, D.C., por duplicado en español e inglés, el 16 día de junio del año dos mil once.

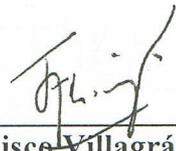
**POR LA SECCIÓN DE HORAS Y  
SUELDOS DEL DEPARTAMENTO DE  
TRABAJO DE LOS ESTADOS UNIDOS  
DE AMÉRICA**

**POR EL MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE  
GUATEMALA**



---

**Nancy J. Leppink**  
**Administradora Adjunta**



---

**Francisco Villagrán De León**  
**Embajador de la República de Guatemala**  
**en**  
**los Estados Unidos de América**

instrumentados en regiones de Estados Unidos en las que existan asentamientos de trabajadores guatemaltecos.

5. Acercamiento de la Embajada y los Consulados de la República de Guatemala en Estados Unidos a diversas agrupaciones, tales como, organizaciones religiosas y comunitarias que interactúan de forma rutinaria con los trabajadores guatemaltecos para:
  - a. facilitar reuniones con trabajadores guatemaltecos para proporcionar información sobre las protecciones laborales en Estados Unidos y los lugares dónde puedan solicitar asistencia, y
  - b. promover la distribución de materiales que contengan información sobre las protecciones laborales en Estados Unidos y los lugares dónde puedan solicitar asistencia.
6. Acercamiento de la Embajada y los Consulados de la República de Guatemala en Estados Unidos a empleadores hispanos y asociaciones comerciales hispanas para facilitar la labor de capacitación de la WHD sobre las leyes aplicables a salarios y horas.
7. Acercamiento de la Embajada y los Consulados de la República de Guatemala en Estados Unidos a medios nacionales y locales de habla hispana, a fin de facilitar la realización de programas de interés público que proporcionen información sobre las protecciones laborales en Estados Unidos.
8. Asistencia de la Embajada y los Consulados de la República de Guatemala en la localización de trabajadores guatemaltecos con posterioridad a su retorno a la República de Guatemala, con el fin de:
  - a. proporcionar información sobre las nuevas direcciones de los trabajadores guatemaltecos, a fin de facilitar el pago de salarios vencidos;
  - b. proporcionar información para llevar a cabo acciones legales en contra de empleadores de trabajadores guatemaltecos en Estados Unidos.

### **SECCIÓN 3**

#### **Proceso de Consulta**

Los Participantes manifiestan su intención de colaborar mediante esfuerzos conjuntos a nivel nacional, entre la Embajada de la República de Guatemala en Washington, DC y la WHD; y a nivel regional, entre los Consulados guatemaltecos y las oficinas regionales y de área de la WHD. Los Participantes expresan su voluntad de identificar puntos de contacto para comunicaciones formales a nivel nacional y regional, los cuales se encargarán de desarrollar esfuerzos conjuntos dentro de las áreas de cooperación conforme se decidan. Los representantes de los Participantes manifiestan su intención de reunirse en forma periódica para asegurar que se lleven a cabo las funciones mencionadas. Los Participantes han intercambiado las listas de los representantes nacionales y regionales quienes funcionarían como puntos de contacto para apoyar estos esfuerzos.

### **SECCIÓN 4**

#### **Gastos y Costos**

Cada Participante expresa su intención de financiar su participación en cualquier área de cooperación que se lleve a cabo en virtud de la presente Carta de Arreglo, siempre y cuando se cuente con los recursos necesarios en el presupuesto de cada uno de los Participantes.

### **SECCIÓN 5**

#### **Disposiciones Finales**

El presente Arreglo entrará en vigor en la fecha de su firma y se prevé que caducará a los tres años. Podrá modificarse por consentimiento escrito de los Participantes. Se podrá prorrogar este Arreglo por consentimiento escrito de los Participantes. Cualquiera de los Participantes debe esforzarse en darle al otro Participante tres meses de aviso escrito de su intención de discontinuar este Arreglo.